

青少年
课外阅读
优秀图书

语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIDUJINGDIAN



教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

青鸟

【比】梅特林克 著
朱陵 译



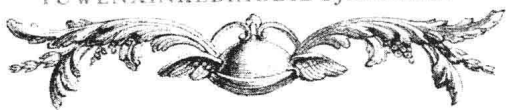
ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》推荐书目

语文新课标必读经典

YUWENXINKEBIAOBIDUJINGDIAN



QING NIAO

青鸟

【比】梅特林克 著

朱 陵 译



时代出版传媒股份有限公司
黄 山 书 社

图书在版编目 (C I P) 数据

青鸟 / (比) 梅特林克 (Maeterlinck, A.) 著; 朱陵译. —合肥: 黄山书社, 2009.4

(语文新课标必读经典)

书名原文: The Blue Bird

ISBN 978-7-5461-0486-7

I. 青… II. ①梅…②朱… III. 童话—比利时—现代
IV. I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 029090 号

青 鸟

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 黄山书社

地 址: 合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号

策 划: 任耕耘 特约编辑: 张 晶 责任编辑: 姚筱雯

封面设计: 姚 娟 版式设计: 姚忻仪

印刷: 武汉市佳汇印务有限公司 经销: 新华书店

开本: 1/32 880×1230 字数: 120 千字 印张: 6

版次: 2009 年 6 月第 1 版 印次: 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5461-0486-7 定价: 10.00 元

如发现印刷质量问题请与厂家调换

前言

《青鸟》是比利时著名作家梅特林克的作品，原本作者写的是一个童话剧本，后来他的妻子乔治特·莱勃伦克将剧本改编成中篇散文童话，以方便少年儿童们阅读。

作者从 1887 年开始从事写作，其涉猎范围十分广泛，有诗歌、散文、小说、评论等，其中以戏剧最为著名。他的主要剧作有：《普莱雅和梅丽桑德》、《阿拉丁和帕洛密德》、《青鸟》等。在 1911 年，梅特林克获得诺贝尔文学奖。

而《青鸟》作为世界梦幻戏剧的经典代表作，已被翻译成为多种文字传播于各国，影响着一代又一代的儿童。作者运用了意味隽永、丰富多样的象征手法，让全文富于诗意，在令人陶醉的同时也让大家明白了一些做人的道理。

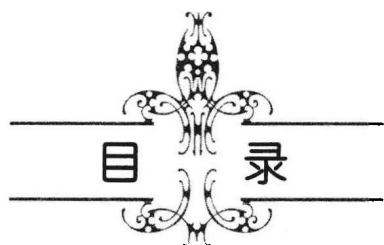
在《青鸟》中，作家将我们身边最常见的水、火、糖、面包、牛奶、猫、狗，还有光，都化为小精灵，

在圣诞之夜陪伴着小主人公奇尔奇尔、米琪儿一起开始了一场梦幻之旅。

在旅途过程中，我们跟随着他们走过回忆之国，在那里学会了思念；又到达了夜的宫殿，在那里了解了暗夜里的疾苦、欣赏夜幕下的美丽；转身来到幸福花园，重新认识了幸福；在未来之国，和他们一起怀着对现实和未来乐观的态度，结束寻找幸福的旅途。

也许在我们身边，许多人都在寻找着幸福，那到底什么是幸福，而幸福又在哪里呢？让我们一起走进《青鸟》的世界，它会给你一个满意而又美丽的答案！

编 者



第一章 樵夫的小屋

奇尔奇尔和米琪儿	2
变魔术的老婆婆	8
不可思议的钻石帽子	14

第二章 魔术师之家

陪伴的精灵	22
-------------	----

第三章 回忆之国

怀念的歌	29
愉快的晚餐	35

第四章 夜的宫殿

守护秘密的夜女王	41
打开门的钥匙	46
洞穴里有什么?	52
梦花园,梦之鸟	57

第五章 森林中

奇洛和奇雷特	62
--------------	----

青
鸟
Q
/
N
G
V
i
A
O





橡树大王·····	67
森林的审判·····	75
森林里的战斗·····	80

第六章 墓地

青鸟在哪儿? ·····	89
--------------	----

第七章 幸福花园

魔法花园的入口·····	98
发胖的幸福们·····	103
孩子的幸福·····	107
母爱的欢乐·····	115

第八章 未来之国

青色宫殿的青色孩子们·····	123
小小发明家们·····	130
时间老爷爷·····	138

第九章 伤心的离别

一年后的圣诞节早晨·····	147
大家再见! ·····	155

第十章 奇妙的早晨

母亲的担心·····	160
幸福的青鸟·····	165



第一章

樵夫的小屋





奇尔奇尔和米琪儿

这是一间没有任何装饰、非常朴素，看起来非常寒酸的樵夫小屋。

壁炉里，燃烧过的柴火仍在冒烟。

旁边的橱柜里陈列着一些厨具，橱柜的前面，有和面包粉用的大碗和纺车。

墙上的时钟“滴答、滴答”地走着。

桌子上有一盏灯。

狗和猫都在橱柜下，将鼻子埋在尾巴里，缩成一团地睡着了。而在猫与狗之间，放着一根用蓝白相间的条纹纸包起来的糖棒。

墙上挂着一个鸟笼，里面养着一只鸽子。

小屋里还有两扇窗户，内侧的百叶窗紧闭着。

左边有个入口，入口的门上挂着大钩环，而右边也有入口，可以看见通往屋顶的梯子。

右边摆着两张儿童床，而左边的椅子上则摆放着

叠好的干净整洁的衣服。

奇尔奇尔和米琪儿两个人正在小床上睡着。

奇尔妈妈打开门，悄悄地走了进来。

她为两个孩子把被子盖好，弯下身来看着他们，凝视他们熟睡的姿态，过了好一会儿，才用手势对奇尔爸爸做出暗号。

爸爸从半开着的门外探出头来。

妈妈把手指放在嘴边，暗示奇尔爸爸不要出声。
然后蹑手蹑脚悄悄地从右边的门口走了出去。

小屋里霎时变得一片黑暗，不一会儿，户外的光





渐渐地从百叶窗的缝隙中透了进来，让小屋变得忽明忽暗。

令人感到不可思议的是，桌上的灯突然亮了起来，使得小屋里立刻又恢复了光亮。

奇尔奇尔与米琪儿也醒了，他们从床上坐了起来。

“米琪儿？”

“什么事啊，哥哥？”

“你睡着了吗？”

“哥哥呢？”

“没有呢，睡着的话，怎么能和你说话呢？”

“今天是圣诞节呢！”

“还没有到，今晚是平安夜。不过，圣诞老人今年大概不会为我们带礼物来了。”

“为什么？”

“妈妈说她没有空到城里去请圣诞老人来，可是明年一定会来的。”

“明年不是还很久吗？”

“是呀！不过今天晚上他会去有钱人家的孩子那儿。”

“真的吗？”

“是啊！哎呀！妈妈忘记把灯关上，太好了！那我们起来吧！”

于是兄妹俩从床上起来，走到窗边，爬上窗台，打开了百叶窗。

“啊！好亮啊！”

“是庆祝节日的灯光啊！”

“哪里在庆祝啊？”

“就在对面，在有钱人的孩子家里啊！”

“啊！开始下雪了！你看，有两辆由六匹马拉着的马车来了！”

“好像有十二个男孩哟！”

“傻瓜！全部是女孩啦！还可以看见树呢！”

“什么树啊？”

“圣诞树啊！应该是吧！”

“怎么那么吵啊！那些孩子们在做什么啊？”

“在播放音乐啊！”

“挂在树上的那些亮晶晶的是什么东西啊？”

“有玩具、军刀、军队、大炮……”

“啊！还有洋娃娃呢！”

“洋娃娃？这东西有什么好玩？那些孩子们对这些玩具可能一点也不感兴趣呢！”

“咦？桌上有些什么东西？”

“有点心、水果，还有奶油馅饼！”

青

鸟

Q

/

N

G

V

I

A

O





“我吃过一次呢！”

“我也吃过啊！比面包好吃呢！”

“哇！好多哦！桌上摆满了食物，大家都会吃吗？”

“当然啰。”

“为什么不立刻吃呢？”

“他们大概肚子还不饿吧。”

米琪儿吓了一跳。

“肚子不饿？为什么？”

“因为那些小孩想吃东西时，随时都可以吃啊！”

“那些小孩可能会给我们东西吃吧！”

“不可能的！不可能的！他们根本不认识我们。”

“如果我们去拜托他们呢？”

“我们不可以这么做。”

对面那户人家里，穿着漂亮衣服的孩子们在那儿笑着、跳着、唱着。

奇尔奇尔和米琪儿也感到很高兴，在窗台上手舞足蹈了起来。

“啊！真有趣！真有趣！”

“啊！他们给我点心吃了！”

“啊！真好吃！真好吃！”

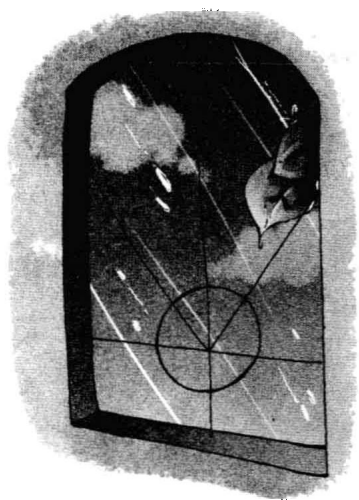
“连小孩子也给了我好几个点心呢！”

“嗯，真棒！真棒！”

这时，不知是谁突然“咚咚咚”地敲着小屋的门。

“啊！怎么回事？”

兄妹俩突然鸦雀无声，好像很害怕地互相看着对方。



青
鸟
的
童
话
集





变魔术的老婆婆

这时，不可思议的事情发生了。

门上的钩环好像自动打开了似的，门被推开了。
一个穿着绿色衣服、系着红色头巾的老婆婆走了进来。

她驼着背，跛着脚，一只
眼睛已经瞎了，鼻尖长长地垂
到下巴。她弯着
腰、拄着拐杖走
了过来。

她的长相配
着这一身装扮，让
人一看便会想到
她是一位会变魔
术的老婆婆。

老婆婆用嘶
哑的声音说：



“这个家里有没有会唱歌的草或青鸟？”

“有草，可是它不会唱歌呀！”奇尔奇尔回答。

“哦！有鸟啊！哥哥养了鸟啊！”米琪儿这么说。

“可是，我不会把鸟给您的，它是我的宝贝啊！”

“是吗？那只鸟在什么地方？”

“在那个鸟笼里啊！”

老婆婆的眼镜垂挂在鼻子上，仔细地看青鸟。

“这只我不要！我要的是青鸟，你们愿不愿意去为我找只青鸟啊？”

“可是，我们并不知道青鸟在什么地方啊！”

“我也不知道，所以才要你们去找啊！找不到会唱歌的草没有关系，但是青鸟一定要找到。我的小女儿生了重病，为了这个女儿，我一定要找到青鸟。”

“您的女儿怎么了？”

“我也不知道，是很麻烦的病。她自从生了这种病以后，就一心想要得到幸福，想得不得了！”

“真是奇怪的病！”

“你们知道我是谁吗？”

“您和隔壁的老婆婆有点像，可是……”

当奇尔奇尔这么说时，那个老婆婆突然变得很生气似的说道：

青

鸟

Q

/

N

G

V

/

A

O





“像什么像！一点儿也不像！我是会变魔术的贝莉伦娜，你们快去找青鸟吧！”

“老婆婆，您要和我们一起去吗？”

“不行啊！今天早上我才把汤放在炉子上煮呢！过了一个小时，恐怕它就会烧糊了。”

说着，她便指着天花板、烟囱和窗户说道：

“啊！你们应该从哪儿出去呢？从这儿好呢？还是从那儿好呢？”

“从门口出去就可以了。”

这时，老婆婆又生气地说道：

“绝对不可以从门口出去！从窗户出去好了！还在这慢吞吞的干什么，赶快去准备准备吧！”

奇尔奇尔和米琪儿慌忙穿上衣服。

“可是我们没有鞋子啊！”

“这有什么问题！我把会变魔术的帽子给你好了！爸爸妈妈在哪里呢？”

“在那边的房间里睡觉呢！”

“爷爷奶奶呢？”

“已经去世了。”

“有没有弟弟妹妹啊？”

“嗯，有三个弟弟。”奇尔奇尔回答说。